

La gastroenterite (Gastroenteritis)

Questa scheda informativa è realizzata per scopi educativi soltanto. Consultate il medico di famiglia o altri operatori sanitari per sincerarvi che queste informazioni siano giuste per i vostri figli.



Cos'è la gastroenterite? (What is gastroenteritis?)

La gastroenterite (gastro) è una malattia molto comune dei neonati e dei bambini. Di solito viene causata da virus che infettano l'intestino. Tende ad essere più comune nei mesi invernali.



Tipicamente, la gastroenterite inizia con il vomito. Ai bambini viene poi la diarrea (diarrea). Spesso, con la diarrea, i bambini potrebbero avere mal di pancia e febbre. Alcuni bambini potrebbero avere il naso gocciolante o mal di gola.

La gastroenterite di solito dura dai tre ai quattro giorni. Potrebbe volerci circa una settimana perché le feci tornino normali.



Anche alcuni batteri (microbi) potrebbero causare vomito e diarrea nei bambini. Febbre più alta o prolungata, mal di pancia più acuto e sangue o muco con la diarrea potrebbero indicare che la gastroenterite è causata da batteri. Tali infezioni batteriche sono talvolta legate ad una intossicazione alimentare.

Come si trasmette la gastroenterite? (How is gastro spread?)

La gastroenterite virale (viral gastro) può trasmettersi facilmente da una persona all'altra. È molto importante tenere i bambini con la gastroenterite lontani da altri bambini fuori del cerchio familiare. Dovrebbero non andare al nido d'infanzia, alla scuola materna o a scuola mentre sono malati.

Lavarsi le mani con acqua e sapone (ad esempio dopo il cambio dei pannolini o dopo essere andati al bagno nonché prima e dopo la preparazione di cibi) è molto importante per arrestare la trasmissione del virus.



© The Children's Hospital at Westmead, Sydney Children's Hospital, Randwick & Kaleidoscope * Hunter Children's Health Network

La gastroenterite (Gastroenteritis)

Questa scheda informativa è realizzata per scopi educativi soltanto. Consultate il medico di famiglia o altri operatori sanitari per sincerarvi che queste informazioni siano giuste per i vostri figli.



Cosa fare (What to do)

Nel nostro ambiente sociale i bambini con la gastroenterite guariscono in fretta. La maggiore preoccupazione in merito alla gastroenterite è che i bambini potrebbero disidratarsi a causa della perdita di liquidi con il vomito e la diarrea. I bambini in più tenera età, o i bambini alle prese con altri problemi di salute, potrebbero disidratarsi più in fretta. Incoraggiare il bambino (o la bambina, naturalmente) a bere di più è molto importante. I liquidi da bere sono descritti nella sezione che segue. Leggete attentamente e fate domande, in modo da capire queste istruzioni molto importanti. I farmaci per arrestare il vomito e la diarrea di solito non sono utili e possono causare altri disturbi nei bambini.

Rivolgetevi quanto prima al medico o all'ospedale se siete preoccupati delle condizioni del bambino – soprattutto se:

- Il bambino ha meno di sei mesi
- Il bambino ha altri disturbi alla salute
- Non riuscite a far bere al bambino il giusto quantitativo di liquidi
- Il bambino continua a vomitare
- Il bambino è molto stanco o sonnolento
- Vi è sangue o muco nelle feci del bambino
- Il bambino ha continuamente mal di pancia
- Il bambino ha attacchi di febbre alta
- Il bambino presenta sintomi imprevisti (es. dolore quando urina, mal di testa, ecc.)
- Sembra che il bambino non migliori.

© The Children's Hospital at Westmead, Sydney Children's Hospital, Randwick & Kaleidoscope * Hunter Children's Health Network

the
children's
hospital at Westmead

www.chw.edu.au

 **SYDNEY
CHILDREN'S
HOSPITAL**
RANDWICK

www.sch.edu.au


Kaleidoscope
THE CHILDREN'S HEALTH NETWORK
www.kaleidoscope.org.au

Reviewed 6 April 2010
Next review 6 April 2012.

Translated by the WS LHD Translation Service 2012

 Health
Western Sydney
Local Health Network

La gastroenterite (Gastroenteritis)

Questa scheda informativa è realizzata per scopi educativi soltanto. Consultate il medico di famiglia o altri operatori sanitari per sincerarvi che queste informazioni siano giuste per i vostri figli.



Cosa dare da mangiare al neonato (What to feed your infant child)

Se non siete sicuri delle informazioni contenute in questa scheda informativa riguardanti il disturbo del vostro bambino, rivolgetevi al medico di famiglia.



Vomito e diarrea acuta (“cacca fluida”) possono rapidamente provocare disidratazione nei neonati e nei bambini in più tenera età. Se siete preoccupati, rivolgetevi subito al medico.

Vomito frequente e diarrea causano la perdita di una gran quantità di liquidi dall’organismo del bambino. Il liquido perduto può essere sostituito - inizialmente con LIQUIDI ADATTI o con il LATTE MATERNO.



Liquidi adatti (Suitable fluids)

- I liquidi reidratanti orali (acquistabili in farmacia) sono formulati appositamente per sostituire rapidamente i liquidi perduti. Le soluzioni reidratanti orali sono appositamente formulate per sostituire gli zuccheri e i sali perduti durante un episodio di gastroenterite. Se disponibili, è preferibile somministrare questi rimedi rispetto ad altre bevande.
- Bevande quali succhi di frutta, sciroppi di frutta o bibite potrebbero essere usate con cautela se un liquido reidratante orale non fosse disponibile, ma tali bevande devono essere diluite altrimenti potrebbero rendere la diarrea più acuta.



© The Children’s Hospital at Westmead, Sydney Children’s Hospital, Randwick & Kaleidoscope * Hunter Children’s Health Network

the
children’s
hospital at Westmead

www.chw.edu.au

 **SYDNEY
CHILDREN’S
HOSPITAL**
RANDWICK

www.sch.edu.au


Kaleidoscope
THE CHILDREN’S HEALTH NETWORK
www.kaleidoscope.org.au

Reviewed 6 April 2010
Next review 6 April 2012.

Translated by the WS LHD Translation Service 2012  Health
Western Sydney
Local Health Network

La gastroenterite (Gastroenteritis)

Questa scheda informativa è realizzata per scopi educativi soltanto. Consultate il medico di famiglia o altri operatori sanitari per sincerarvi che queste informazioni siano giuste per i vostri figli.



Come preparare liquidi adatti (How to prepare suitable fluids)

Liquido	Diluizione	Esempio
Liquido reidratante orale, es. Gastrolyte® (Acquistabile in farmacia)	Seguire le istruzioni	(seguire le istruzioni sulla confezione) MISCELARE CON ACQUA SOLTANTO
Liquido reidratante orale es. Hydralyte® (Acquistabile in farmacia e in alcuni supermercati)	Preformato sotto forma di liquido o ghiacciolo	Non miscelare con altri liquidi
Concentrato di sciroppo di frutta (Non a basso contenuto calorico/basso contenuto di joule)	1 parte in 20 parti	5 mL (1 cucchiaino) più 100mL d'acqua
Bibita o succo di frutta (Non a basso contenuto calorico/basso contenuto di joule)	1 parte in 5 parti	20 mL (1 cucchiaio da tavola) più 80mL d'acqua

© The Children's Hospital at Westmead, Sydney Children's Hospital, Randwick & Kaleidoscope * Hunter Children's Health Network

La gastroenterite (Gastroenteritis)

Questa scheda informativa è realizzata per scopi educativi soltanto. Consultate il medico di famiglia o altri operatori sanitari per sincerarvi che queste informazioni siano giuste per i vostri figli.



Quanto liquido dovrei dare al bambino? (How much fluid do I give?)

- Siate pazienti, date frequentemente al bambino piccole quantità di liquido.
- Puntate ad almeno 5mL di liquido per ogni chilogrammo di peso corporeo ogni ora.

es - per un neonato di 6 kg: 30mL ogni ora o 60mL ogni 2 ore
per un bambino di 12 kg: 60mL ogni ora o 120mL ogni 2 ore.

Volumi approssimativi:

Meno di 6 mesi	interpellate il medico
6-23 mesi	da 40 a 60 mL ogni ora
2-5 anni	da 60 a 100 mL ogni ora
6-10 anni	da 100 a 120 mL ogni ora
11-16 anni	da 120 a 160 mL ogni ora

- È importante iniziare dando al bambino cibi facilmente digeribili non appena cessa il vomito - e non più tardi di 24 ore dopo ANCHE se le feci sono ancora fluide.

SE NUTRITE PREOCCUPAZIONI IN MERITO ALLE CONDIZIONI DEL BAMBINO, RIVOLGETEVI SUBITO AL MEDICO DI FAMIGLIA O ALL'OSPEDALE.

© The Children's Hospital at Westmead, Sydney Children's Hospital, Randwick & Kaleidoscope * Hunter Children's Health Network

La gastroenterite (Gastroenteritis)

Questa scheda informativa è realizzata per scopi educativi soltanto. Consultate il medico di famiglia o altri operatori sanitari per sincerarvi che queste informazioni siano giuste per i vostri figli.



Cosa fare nel caso di un bambino allattato al seno (What to do for a breastfed infant)

- Continuate l'allattamento al seno alla bisogna o almeno ogni 2 ore.
- Tra una poppata e l'altra, potete dargli acqua o una soluzione reidratante orale.
- Se il bambino vomita, non dategli alimenti solidi.

Quando è cessato il vomito e dopo 24 ore:

- Continuate ad allattarlo ad intervalli di 2-3 ore o alla bisogna.
- Tra una poppata e l'altra, potete dargli acqua o una soluzione reidratante orale.
- Se il bambino mangia già alimenti solidi, introducete cibi semplici come cereale di riso, patata o zucca - anche se le feci sono ancora molli.

Cosa fare nel caso di un bambino allattato col biberon o di un bambino più grandicello (What to do for the bottle fed infant or older child)

Mentre il neonato o il bambino vomita ancora:

- Sostituite il latte di formula o le solite bevande con un liquido reidratante orale (acquistabile in farmacia) o con liquidi adatti (consultate la tabella "Come preparare liquidi adatti" alla pagina precedente)

Puntate a tornare al latte di formula nella concentrazione usuale/alla normale dieta entro 24 ore. Se ciò non fosse possibile, consultate il medico.

- Iniziate ad usare il latte di formula o il latte di mucca normale. Non diluitelo.
- Continuate a dare al bambino cibi solidi o bevande ogni 2-3 ore o con maggiore frequenza, se del caso.
- Dategli cibi adatti alla sua età negli orari dei pasti anche se le feci sono ancora fluide.
- Talvolta i bambini manifesteranno intolleranza al lattosio e le feci fluide continueranno. Il medico vi consiglierà di dargli latte senza lattosio per circa un mese.

© The Children's Hospital at Westmead, Sydney Children's Hospital, Randwick & Kaleidoscope * Hunter Children's Health Network

the
children's
hospital at Westmead

www.chw.edu.au

 **SYDNEY
CHILDREN'S
HOSPITAL**
RANDWICK

www.sch.edu.au


Kaleidoscope
THE CHILDREN'S HEALTH NETWORK
www.kaleidoscope.org.au

Reviewed 6 April 2010
Next review 6 April 2012.

Translated by the WS LHD Translation Service 2012

 Health
Western Sydney
Local Health Network

La gastroenterite (Gastroenteritis)

Questa scheda informativa è realizzata per scopi educativi soltanto. Consultate il medico di famiglia o altri operatori sanitari per sincerarvi che queste informazioni siano giuste per i vostri figli.



Ricordate (Remember)

- Se il bambino ha meno di sei mesi e ha la gastroenterite, rivolgetevi quanto prima al medico.
- Il disturbo potrebbe essere trasmesso ad altri membri della famiglia.
- I bambini in tenera età sembrano essere quelli più colpiti.
- Date al bambino quantitativi sufficienti di liquidi per far fronte ai normali bisogni e per sostituire i liquidi perduti con il vomito e la diarrea (consultate la sezione sui liquidi adatti nella presente scheda informativa).

The Children's Hospital at
Westmead
Tel: (02) 9845 3585
Fax: (02) 9845 3562
<http://www.chw.edu.au/>

Sydney Children's Hospital,
Randwick
Tel: (02) 9382 1688
Fax: (02) 9382 1451
<http://www.sch.edu.au/>

Kaleidoscope, Hunter
Children's Health Network
Tel: (02) 4921 3670
Fax: (02) 4921 3599
www.kaleidoscope.org.au

© The Children's Hospital at Westmead, Sydney Children's Hospital, Randwick & Kaleidoscope * Hunter Children's Health Network

the
children's
hospital at Westmead

www.chw.edu.au

 **SYDNEY
CHILDREN'S
HOSPITAL**
RANDWICK

www.sch.edu.au


Kaleidoscope
THE CHILDREN'S HEALTH NETWORK
www.kaleidoscope.org.au

Reviewed 6 April 2010
Next review 6 April 2012.

Translated by the WS LHD Translation Service 2012

 Health
Western Sydney
Local Health Network